



TUNNE

HÄME

FEEL

TAVASTIA



Hämeen matkailuesite | Travelling Brochure of Tavastia



Tervetuloa vieraaksemme

// Häme on ainutlaatuinen paikka. Missään muualla Suomessa luonto ja kulttuurimaisemat eivät yhdessä puhuttele yhtä vaikuttavasti. Meillä voi samalla hengenvedolla nauttia puhtaasta ilmasta, vedestä, vehreästä ympäristöstä, ihmisen rakentamista kulttuurikerroksista sekä hyvistä palveluista ja modernista elinvoimasta.

Slow down in Tavastia

// Tavastia is a truly unique place. You'll have to look far and wide to find such an amazing combination of nature and cultural landscapes. Enjoy clean air, water, a lush environment, cultural layers built by people, good services and modern vitality – all at the same time.

Herkuttele Hämeessä

// Hämeessä, aitojen makujen maakunnassa kannattaa lähteä omalle herkutelukierrokselle. Löydät Vanajan kalaa, lähitilan pihvilihaa, puhtaita vihanneksia, viinejä, sahtia, marjaherkkuja, sokerileipurin taidonnäytteitä, aitoa hunajaa ja suklaamestarin luomuksia. Maiskis! On muuten hyvää.

Hämäläisessä ruoassa voit maistaa viljavien ja hyvin hoidettujen peltojen, puhtaiden vesien ja metsien tarjoamat raaka-aineet yhdistettynä taitoon ja luovuuteen valmistaa niistä koko olemustamme ravitsevaa ruokaa. Istu vain alas ja nauti monipuolisesta ravintolatarjonnastamme, me palvelemme ja toteutamme toiveesi.

Hungry for Tavastia

// Tavastia is a region of genuine flavours and that's a great reason to take your very own tasting tour. Try some fish from Vanaja, locally farmed beef, clean vegetables, wines, home-brewed Sahti beer, delicious berries, masterpieces from a confectioner, real honey, and the creations of a chocolatier. They're all so good!

Tavastia food starts with ingredients that fertile, well-managed fields, clean waters and forests and combines them with the skills and creativity needed to produce food to nourish our soul and body. Sit back and enjoy our wide range of restaurant options, we're at your service and ready to fulfil your dreams.



Visit Finland



Visit Finland



Visit Finland, Harri Tarvainen



Visit Finland, Elina Manninen



Visit Finland, Rob Smith

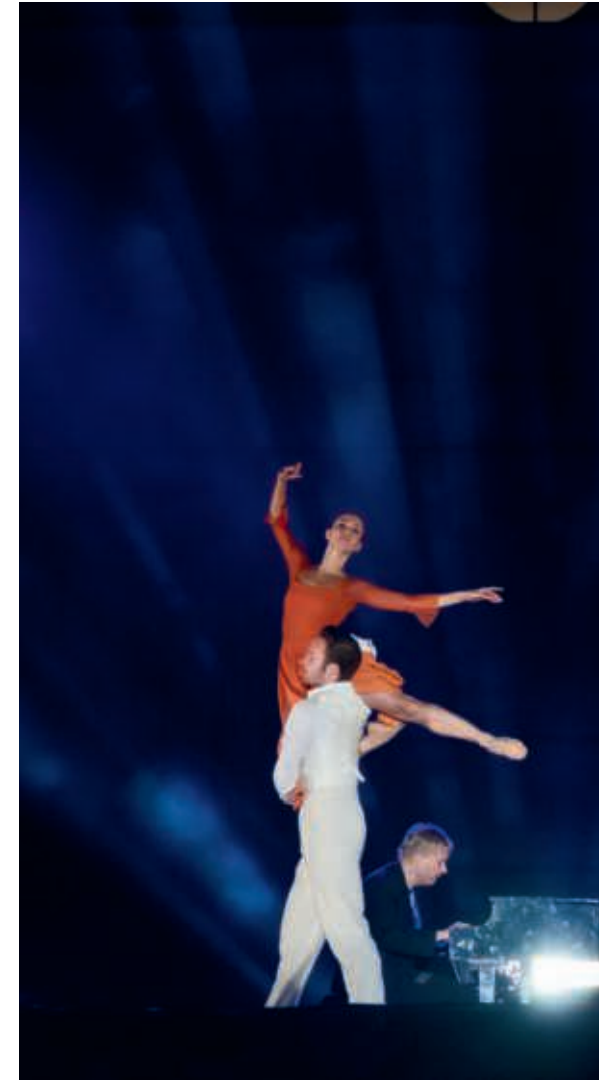


Kulttuuria Hämeessä

// Täällä meillä on helppo nauttia huipputason kulttuurielämyksiä. Katselemisen ja kuuntelemisen lisäksi kynnys omaan osallistumiseen on olematon, sillä sinäkin pääset halutessasi mukaan! Astu rohkeasti Hämeen kulttuurielämään ja koe elämäsi elämys.

Culture Tavastia

// You'll always find a wide range of outstanding cultural events here in Tavastia. You can not only watch and listen, but also take part if you want! Immerse yourself in Tavastia's cultural life for a once-in-a-lifetime experience.



Hämeessä voit
repäistä niin kuin
haluat. Näillä
sydänmailla veri
kiertää!

Try something
new in Tavastia.
It's so refreshing!





Visit Finland, Harri Tarvainen

Luonnollisesti Hämeessä

// Elämyksiä veden äärellä

Hämeen moni-ilmeiset vesistöt tarjoavat sinulle loistavat mahdollisuudet vesillä liikkumiseen ja retkeilyyn. Kanta-Hämeessä on runsaasti virtavesiä ja järvireittejä, joissa on valinnanvaraa sekä aloitteleville että jo kokeneille vesilläliikkujille tavasta riippumatta. Kirkkaat vedet ja upeat rantamaisemat kutsuvat sinut esimerkiksi kalastamaan ja virkistytymään veden äärellä.

Liikkeelle ja laineille pääset helposti keskeltäkin kaupunkia. Eikä suppailuun tai melontaan tarvita edes omia välineitä, kun löydät ne helposti vuokrattavina.

Luonto ja retkeily

Me hämäläiset voimme hyvillä mielin sanoa teille kaikille: menkää metsään! Meillä Hämeessä löydät elämyksiä puhtaasta lähiluonnosta, kansallispuistoista, järvien rannoilta ja maalaismaisemista. Kaunis ja monipuolinen luontomme tarjoaa lukemattoman määrän kohteita niin kokeneelle retkeilijälle kuin urbaanille seikkailijalle.

Nature Tavastia

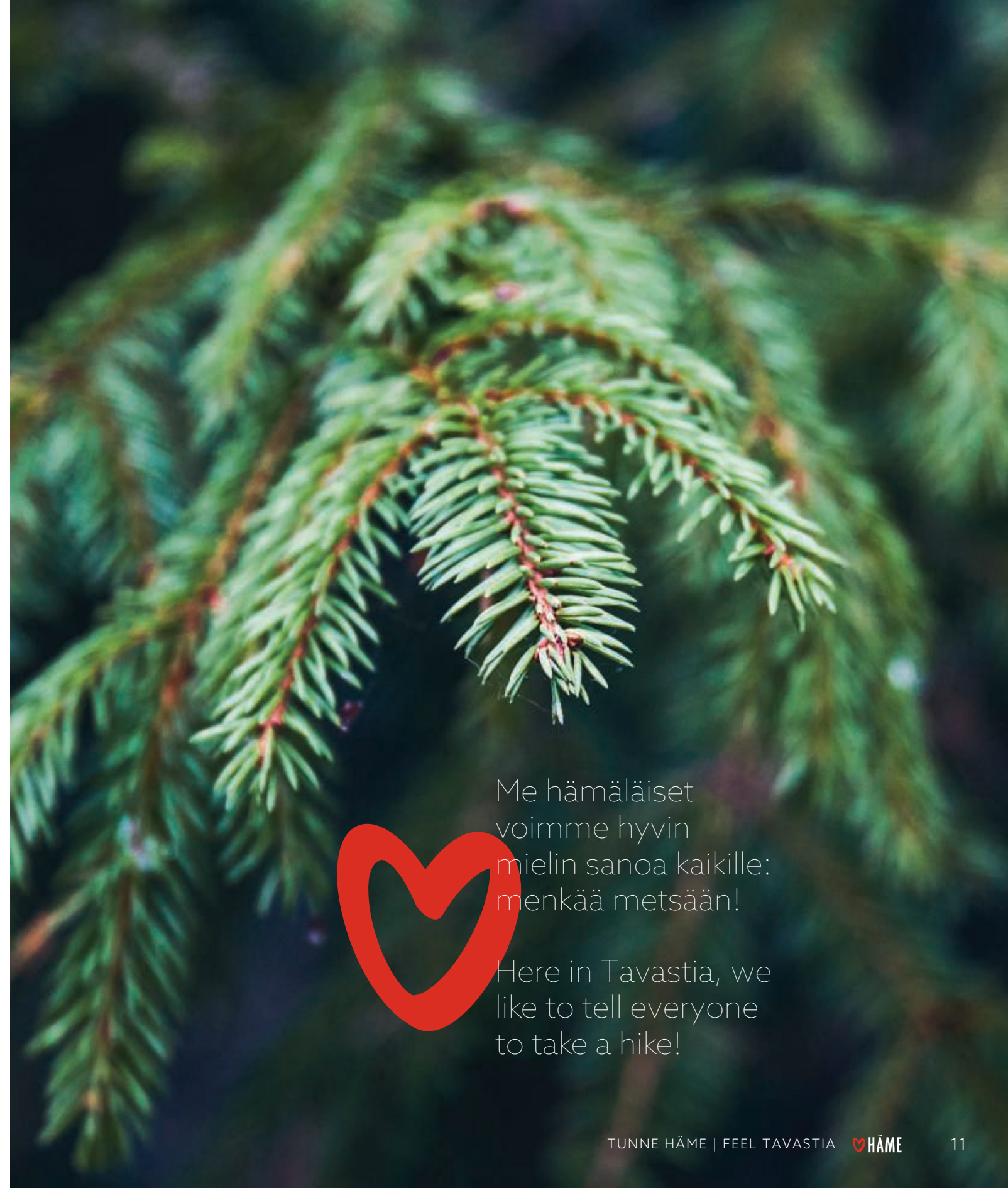
// Enjoy the water

Tavastia has some great places for water sports and hiking. The fast-flowing waters and lake routes in the Tavastia region area are suitable for beginners and more experienced recreational water enthusiasts. The clear waters and amazing landscapes are irresistible for fishing or just relaxing.

You don't even have to leave the city to get on the water, and equipment for stand-up paddling or kayaking can be rented in many places.

Nature and hiking

Don't worry if someone from Tavastia tells you to take a hike! Tavastia's clean local nature, national parks, lakeshores and country landscapes are great places to be active. Our beautiful and varied nature has a wide range of destinations for experienced hikers and urban adventurers.



Me hämäläiset voimme hyvin mielin sanoa kaikille: menkää metsään!

Here in Tavastia, we like to tell everyone to take a hike!



Miten ikinä haluatkaan
helliä kehoa, mieltäsi tai
vaikka molempia, löytyy
täältä Hämeestä siihen
välineet.

No matter how you
want to pamper your
body, your mind or both
– Tavastia is the place to
do it.



Visit Finland | Harri Tarvainen

Voi hyvin Hämeessä

// Kutittaako multasormeasi vai haluatko heittää verkot veteen? Haluaisitko nauttia saunasta ja rentouttavista hoidoista? Onko golf sinun juttusi vai haluatko ratsastaa luonnon helmassa? Vai kulttuuririentoihinko mielesi halajaa? Miten ikinä haluatkaan helliä kehoasi, mieltäsi tai vaikka molempia, löytyy täältä Hämeestä siihen keinot.

Well being Tavastia

// Do you have a green thumb or would you rather go fishing? How about treating yourself to a sauna and some relaxing treatments? Do you want to golf or go horseback riding in the great outdoors? Perhaps you prefer cultural events? No matter how you want to pamper your body, your mind or both – Tavastia is the place to do it.



Visit Finland, Juho Kuva





Hämeessä koet
ikimuistoisia hetkiä,
joista riittää tarinoita
kerrottavaksi.

Visit Tavastia and you'll
go home with some
great memories.

Hämeen 11 helmeä

The 11 pearls of Tavastia

// Täällä Hämeessä, Suomineidon helmassa sinua palvelevat 11 maan mainiota kuntaa, joista jokaisesta löydät elettäväksi ja koettavaksi omat sekä uniikit hämäläiset juttunsa.

Anna onnellisten ihmisten sydänmaan tehdä sinuun ikimuistoinen vaikutus!

// Located in southern Finland, Tavastia puts 11 of the country's greatest towns and cities at your service. Every one of them offers plenty to see and do and a unique twist on Tavastia.

Spend some time in the happy heartland and create unforgettable memories!



FORSSA

Forssan kaupungin ainutlaatuinen historia on vahvimmin koettavissa idyllisellä Kehräämö-alueella, jossa sijaitsee kaupungin historiaa sekä perinnettä esittelevä Forssan museo ja kaupungin taidenäyttelytilat. Historiaa henkivät myös Ronttismäen tehtaalaismuseo, Museotila Hevossilta ja Elävienkuvien Teatterin ainutlaatuinen miljö. Vilkkaan tapahtumatarjonnan, ostosten ja paikallisten ravintolanautintojen lomassa on paikallaan rentoutua Viihdeuimala Vesihelmen aalloissa ja poreissa tai sitten jatkaa aktiivista päivää esimerkiksi Pilvenmäen ravien tunnelmasta nauttien.

The best place to learn about Forssa's unique history is the idyllic Spinning Mill Area. This is where you'll find Forssa Museum, which describes the city's history and traditions, and the city's art exhibition spaces. See more history at Ronttismäki Factory Worker's Museum, Museum Estate of Hevossilta, and the special milieu at Forssa Theatre of Moving Pictures. Take a break from events, shopping and local restaurant delicacies to relax at Vesihelmi indoor water park or spend the rest of the day at Pilvenmäki Trotting Race Centre.

HATTULA

Vanajaveden ja hyvien liikenneyhteyksien äärellä sijaitseva Hattula tarjoaa matkailukokemuksia monenlaisiin tarpeisiin. Kunnasta löytyy esimerkiksi ainutlaatuinen Panssarimuseo, laadukkaita ja lähiruokaa suosivia ruokapaikkoja, majoitus- ja kokouskeskuksia monipuolisine oheispalveluineen, viinitila tuotantokierroksineen sekä keski-aikainen pyhiinvaelluskohde, Pyhän Ristin kirkko.

Located near Lake Vanajavesi and good transport connections, Hattula has plenty to offer in terms of tourism experiences. The town is home to the unique Parola Armour Museum, restaurants specialising in quality local food, accommodation and conference centres with a wide range of other services, a winery that you can tour, and the Holy Cross Church, which was the site of medieval pilgrimages.

forssa.fi



hattula.fi



HAUSJÄRVI

Hausjärvellä nautit lomastasi puhtaan ja kauniin hämäläisen luonnon rauhaisassa helmassa. 1700-luvulla rakennettu Hämeen ainoa puinen ristikirkko, sen lähellä sijaitseva vanhaan viljamakasiiniin rakennettu kotiseutumuseo ovat pistäytymisen arvoisia kohteita. Arkkitehtuurista kiinnostuneen kannattaa puolestaan käydä Erkylän kartanolla. Hitaasti Hausjärvellä!

Hausjärvi is a great place for a relaxing holiday surrounded by the clean, beautiful nature of Tavastia. Other interesting sights include Tavastia's only wooden church of the cross, which was built in the 1700s, and the local history museum located in an old granary. A visit to Erkylä Manor is a must for anyone with an interest in architecture. Take it easy in Hausjärvi!

hausjarvi.fi



HUMPPILA

Humppila tunnetaan 2-tien varressa sijaitsevasta Humppilan Lasista ja sen ympärille rakentuneesta viihtyisästä ostoskeskuksesta. Humppilassa voit myös matkata ajassa taaksepäin tutustumalla entisajan asumisoloihin Kauppilan perinnetilalla ja Talvisen työläismökissä tai nousemalla museojunan kyytiin Museorautatien Humppilan asemalta. Heljä Liukko-Sundströmin taiteeseen voit tutustua Atelje Heljässä, jonka lähistöltä löydät myös Armas Puolimatkan muistomerkin ja kuohuvan Myllynkulman padon.

Located on Highway 2, Humppila is famous for its glass centre and the busy shopping mall that has developed around it. While in Humppila, you can also take a journey into the past and learn about living conditions in the olden days at Kauppila Yeoman's Farm and the Talvinen Old Workingman's Home. Don't forget to hop on the museum train that leaves from Humppila Station on the Museum Railway. See the art of Heljä Liukko-Sundström at Atelje Heljä, which is near the Armas Puolimatka memorial that she designed and the rushing waters of Myllynkulma dam.

humppila.fi



hameenlinna.fi

HÄMEENLINNA

Hämeenlinnassa monipuolinen elämä on ihan lähellä. Esimerkiksi kolme golfkenttää, keskiaikainen linna ja konserttialue sijaitsevat vain 15 minuutin matkan päässä toisistaan. Tarjontaa on asukaslukuun suhteutettuna enemmän kuin suurissa naapurikaupungeissa!

Hämeenlinna provides plenty to see and do in a compact city setting. Three golf courses, a medieval castle and concert area are all located within 15 minutes of each other. In relation to its population, Hämeenlinna has more activities than its larger neighbouring cities!

♥ JANAKKALA

Puuhanaan kotikylä Tervakoski tarjoaa matkailijalle paljon muutakin kuin huvipuistohuvituksia, kuten historiallisen paperitehdasmiljöön tallikahviloihin ja järvenrantareitin, jossa kelpaa ulkoilla ja tarkkailla vesilintuja upouudessa lintutornissa.

Janakkalan kirkonkylän miljöö keskiaikaisine kivikirkkoineen, Laurinmäen torpparimuseoineen, luontopolkuineen ja kulttuurikahviloihin on noussut uuteen kukoistukseen erilaisten tapahtumien näyttämönä ympäri vuoden.

Matkailijan helmi on myös komeiden ulkoilu- ja maastojen kupeessa sijaitseva Kiiipula, joka tarjoaa niin majoitusta kuin kokous- ja työhyvinvointipalveluja sekä oman puutarhan tuotteita suoramyyntinä.

Pitkospuita pitkin Janakkalassa pääsee niin Suurisuoille kuin Raimansuolle, ja laavukahveja voi nauttia esimerkiksi Mallinkaistenjärven retkeilyalueen lukuisilla laavuilla.

Tervakoski is home to the Puuhamaa amusement park and its famous teddy bear mascot, but it also has a lot more to offer. How about visiting the historical paper factory milieu with its stable cafés and lakeside trail, which is a great place to spend time outdoors and watch birds from a brand-new birdwatching tower.

Janakkala's parish village, featuring a medieval stone church, the Laurinmäki Crofter's Museum, nature trails and cultural cafés, has been revitalised and now hosts a variety of events all year round.

Another highlight for tourists is Kiiipula, which is surrounded by some great outdoor recreation terrain. It also has accommodation, conference and occupational well-being services as well as direct sales of healthy home-grown vegetables.

Follow the duckboards to the Suurisuo and Raimansuo marshlands and enjoy a cup of coffee at one of the many lean-to shelters in the Mallinkaistenjärvi camping area.

janakkala.fi



♥ JOKIOINEN

Jokioinen on vanhaa kaunista kulttuuriseutua. Historialliset rakennukset ja puistot sekä nykyaikainen luonnonvarojen tutkimus esittelypuistoihin lyövät kättä. Elonkierron puistossa järjestetään syyskesäisin lasten oma maatalousnäyttely Mansikki. Kaikenikäisille elämyksen tarjoaa myös höyryjunamatka tai resiinaretki kapearaiteisella museorautatiellä.

Jokioinen is a beautiful old cultural region. Historic buildings and parks are located side-by-side with modern natural resource research and the related exhibition parks. The annual Mansikki agricultural exhibition for children is held in Elonkierto Park in the late summer. A steam train or handcar journey on the narrow gauge museum railway is a great experience for tourists of any age.

♥ LOPPI

Luonnonläheinen Loppi tarjoaa matkailijalle laajoja erämaa-alueita, joissa saa kokea luonnon suuruuden ja hiljaisuuden. Lopen ulkoilureitit ovat omaa luokkaansa: reiteillä voi patikoida, meloa ja pyöräillä. Reittien lisäksi löytyy yhteensä 300 järveä ja lampea, joista monet ovat kirkasvetisinä suosittuja myös sukeltajien keskuudessa. Kunnassa on vierailukohteita, joita ei muualta löydy, kuten Pohjois-Euroopan johtava Räyskälän harrasteilmailukeskus, historiallinen Marskin Maja sekä yksi Suomen pisimmistä enduroradoista.

Loppi is all about nature, offering tourists vast wilderness areas where you can experience the peace and quiet that only nature can provide. The outdoor recreation routes in Loppi are incomparable, and you can hike, kayak or cycle on the trails. Loppi also has 300 lakes and ponds, many of which are very popular with divers because they're so clear. The municipality has some unique destinations, including Räyskälä Airfield – the largest sports aviation centre in northern Europe – the historic Marskin Maja hunting lodge once owned by Marshall Mannerheim, and one of Finland's longest enduro tracks.

jokioinen.fi



loppi.fi





riihimaki.fi



ypaja.fi



♥ RIIHIMÄKI

Matkailun ystävälle Riihimäki on varsinainen herkkupala. Tarjolla on musiikkia, taidetta, teatteria, korkeatasoisia museoita ja kulttuurihistoriallisia nähtävyyksiä.

Riihimäen seutu on oikea valinta sekä aktiiviselle luonnossa liikkujalle että nautiskelevalle kulttuurin ystävälle!

Riihimäki is a real treat for travellers. You can choose between music, art, theatre, high-quality museums and culturally historic sights.

The Riihimäki region is the perfect choice for active nature lovers and culture enthusiasts.

♥ YPÄJÄ

Ypäjä tunnetaan hevosistaan ja vireästä maaseutumiljööstään. Ypäjällä voit esimerkiksi tutustua hevosurheilun valtakunnalliseen valmennuskeskukseen ja maineikkaan oppilaitoksen, Hevosopiston tapahtumiin, toimintaan ja historiaan. Lisäksi Ypäjällä voi golfata, sup-lautailla Loimijoessa, vierailla lukuisissa tapahtumissa käsityömyyjäisistä musiikkiteatterin esityksiin tai vaikkapa vain nauttia maaseudun rauhasta. Tule täyttämään laukkaa Ypäjälle!

Ypäjä is best known for its horses and vibrant countryside milieu. For example, you can visit the national equestrian training centre and learn more about the highly regarded Equine College, its events, activities and history. Other options in Ypäjä include golf, stand-up paddling in the Loimijoki River, and events that range from handicraft fairs to musical theatre performances. You can also just take it easy and relax in the countryside. Welcome to Ypäjä!



tammela.fi

♥ TAMMELA

Laineiden liplatus, puron solina tai tuulen humina auttaa meitä rauhoittumaan. Tammelassa voit kokea nämä kaikki.

Olemme kahden kansallispuiston koti. Liesjärven ja Torronsuon kansallispuistoissa voit kokea luonnonrauhaa lähellä Etelä-Suomen kaupunkialueita. Meillä on myös Saaren kansanpuisto, jossa historia ottaa sinut huomaasi, kun voit kulkea kulttuurimaisemissa maalari Albert Edelfeltin jalanjäljissä.

Kulttuuriperintö on vahvasti esillä kunnassa. Tammelan alueella on seitsemän kohdetta, jotka Museovirasto on määritellyt valtakunnallisesti merkittäviksi rakennetuiksi kulttuuriympäristöiksi. Ne ovat Hämeen Härkätie, Kortenien metsänvartijan tila, Mustiala, Saaren kartano ja Saaren kansanpuisto, Tammelan kirkko sekä Teuron ja Torron kylät.

Splashing waves, a bubbling brook or the whispering wind help us to relax. You'll find all this and more in Tammela.

We have two national parks: Liesjärvi and Torronsuo, both of which provide a great chance to experience the unique peace of nature near southern Finland's urban areas. Tammela is also home to the Folk Park of Saari, where you can follow in the footsteps of painter Albert Edelfelt while wandering through this beautiful cultural landscape.

Cultural heritage is a strong feature of this town. The Tammela region has seven sites that have been designated as nationally important built cultural environments by the Finnish Heritage Agency. They are the Ox Road of Tavastia, Kortenien Forest Ranger's Estate, Mustiala, Saari Manor and the Folk Park of Saari, Tammela Church and the villages of Teuro and Torro.



HÄME

Onnellisten ihmisten sydänmaa

TAVASTIA

The Heartland of Happiness

Hämeen matkailuesite | Travelling Brochure of Tavastia

Taitto / Layout: Villivisio | Kansikuva / Cover photo: Teresa Ågrén-Aalto | Takakannen kuva / Back cover photo: Visit Finland, Kari Ylitalo

hame.fi
gotavastia.fi

Lisäpainos / reprint Grano Oy



Leverage from
the EU
2014-2020

Let's go Tavastia -hanke